

13  

---

Quatrième session, vingt-neuvième Législature

---

---

Fourth Session, Twenty-Ninth Legislature

---

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

## Projet de loi 1

## Bill 1

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1974, et pour d'autres fins du service public

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1974, and for other purposes connected with the public service

---

Première lecture

---

---

First reading

---

M. GARNEAU

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC  
CHARLES-HENRI DUBÉ  
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1973

## Projet de loi 1

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1974, et pour d'autres fins du service public

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Hugues Lapointe, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget des dépenses qui l'accompagne, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1974, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, que:

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides n° 1, 1973/1974*.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$811,406,991.64 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1974 auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit l'ensemble

a) du sixième du montant des crédits de chaque programme du budget des dépenses de la province pour ladite année

## Bill 1

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1974, and for other purposes connected with the public service

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from the Honourable Hugues Lapointe, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the fiscal year ending on the 31st of March 1974, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, that:

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 1, 1973/1974*.

2. There shall and may be taken out of the consolidated revenue fund of this Province a sum not exceeding, in all, \$811,406,991.64 for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1974, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being the aggregate of

(a) one-sixth of the amount of the appropriations under each programme of the estimates of the Province, for the said

financière, présenté à l'Assemblée nationale à la présente session de la Législature, i.e.: \$754,112,716.66;

b) d'un douzième additionnel des crédits du programme 1 pour le ministère des affaires sociales (4), i.e.: \$2,250,000.00;

c) d'un douzième additionnel des crédits du programme 6 pour le ministère de l'éducation (10), i.e.: \$21,057,566.66;

d) d'un douzième additionnel des crédits du programme 10 pour le ministère de l'éducation (10), i.e.: \$32,078,991.66;

e) d'un sixième additionnel des crédits du programme 20 pour le ministère de l'éducation (10), i.e.: \$654,466.66;

f) d'un sixième additionnel des crédits du programme 21 pour le ministère de l'éducation (10), i.e.: \$1,253,250.00.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

**3.** Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis à la Législature de la province, conformément à l'article 72 de la Loi de l'administration financière (1970, chapitre 17).

**4.** Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

**5.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

fiscal year, as laid before the National Assembly at the present session of the Legislature, viz.: \$754,112,716.66;

(b) an additional one-twelfth of the appropriations under programme 1 for the Department of Social Affairs (4), viz.: \$2,250,000.00;

(c) an additional one-twelfth of the appropriations under programme 6 for the Department of Education (10), viz.: \$21,057,566.66;

(d) an additional one-twelfth of the appropriations under programme 10 for the Department of Education (10), viz.: \$32,078,991.66;

(e) an additional one-sixth of the appropriations under programme 20 for the Department of Education (10), viz.: \$654,466.66;

(f) an additional one-sixth of the appropriations under programme 21 for the Department of Education (10), viz.: \$1,253,250.00.

In addition there may be taken, for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

**3.** Detailed accounts of all moneys expended under this act shall be laid before the Legislature of the Province, in conformity with section 72 of the Financial Administration Act (1970, chapter 17).

**4.** The application of all sums expended under this act shall also be accounted for to Her Majesty.

**5.** This act shall come into force on the day of its sanction.